



Daniela Dulbecco ©

BILTEN

# STELLA D' ITALIA

Broj 16

juni 2014g./godina VI

# Sadržaj:

- Božićno druženje
- Maškare u Štivoru
- Izložba Daniela Dulbecco
- Novi predsjednik SNM
- Milano
- Dan državnosti
- Posjeta Lipiku
- Izložba 3D

Naše aktivnosti održavamo u prostorijama Kluba nacionalnih manjina grada Banja Luka prema sljedećem rasporedu:

- svaka subota od 18.00 do 20.00 časova i
- četvrti četvrtak u mjesecu od 17.00 časova.

Kontakt telefoni:

Radmila Maričić: 051 466-294, 065 568-687  
Vesna Jurić : 051 316-049, 065 814-132  
Rinaldo Kastanja: 051 439-569, 065 980-536

Klub nacionalnih manjina grada Banja Luka:  
tel/fax: ++387 51 461-068

elektronske adrese:  
[udruzenjeitalijana\\_bl@yahoo.it](mailto:udruzenjeitalijana_bl@yahoo.it)  
[maricicradmila@gmail.com](mailto:maricicradmila@gmail.com)

web stranice:  
[www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani](http://www.snm.rs.ba/301/snm/Italijani)  
[www.myspace.com/udruzenjeitalijana](http://www.myspace.com/udruzenjeitalijana)

facebook: Udruženje Italijana



Udruženje Italijana Banja Luka Cara Lazara 22

Priprema: Radmila Maričić Tekst : Ljiljana Radošević, Mirjana Đumišić, Rinaldo Kastanja

Prevod: Gordana Plemić- Agostini Štampa :

## BOŽIĆNO I NOVOGODIŠNJE DRUŽENJE

I ove godine naše udruženje je upriličilo Božićno i novogodišnje okupljanje članova. Po već provjerenom receptu za dobro raspoloženje, organizovali smo tradicionalnu tombolu uz koju je upriličen i kviz-upoznajte Italiju. U kvizu su naši članovi trebali da pokažu znanje o znamenitostima Italije te drugim zanimljivim podatcima o italijanskoj umjetnosti, kulturi, istoriji i t.d.



U muzičkom dijelu programa naši mladi članovi su pokazali zavidno znanje interpretirajući mnoge melodije pretežno italijanske, a u njihovim rukama Vanja Vukolić - gitara i Silvio Straživuk - harmonika su podigli raspoloženje i vedru atmosferu tako da su prisutni sa njima pjevajući proveli predivne praznične trenutke. Ali, ne smijemo da ne spomenemo trpezu, na kojoj su se kao svake godine našli italijanski gurmansi specijaliteti te italijanska vina. Oprostili smo se od stare godine sa željom da nam 2014.g. bude bolja od predhodne.

### FESTA DI NATALE E CAPODANNO

Anche quest'anno la nostra Associazione ha organizzato un raduno di nostri membri per la festa di Natale e di Capodanno. Seguendo la ricetta già comprovata per il buon umore, abbiamo organizzato la lotteria tradizionale, con la quale è stato messo in scena anche il quiz- Conosciamo l'Italia. Nel quiz i nostri membri dovevano dimostrare di conoscere i luoghi d'Italia e altri interessanti dati sull'arte italiana, sulla sua cultura, sulla sua storia, ecc.

Nella parte musicale del programma, i nostri giovani membri hanno dimostrato un'eccezionale conoscenza, interpretando le numerose melodie prevalentemente italiane, e con le loro mani Vanja Vukolić - chitarra e Silvio Straživuk - fisarmonica hanno sollevato l'umore e rallegrato l'atmosfera così che tutti i presenti cantando con loro hanno trascorso bei momenti di festività.

Ma non possiamo non parlare del menù, sul quale si sono trovati, come ogni anno, le specialità gastronomiche italiane e i vini italiani.



Abbiamo detto addio al vecchio anno con il desiderio che l'anno 2014 sia migliore del precedente.



# IMPERIJA U SRCU

Kada se rodite i odrastate u raskošnom okruženju prirode, svjetlosti, zvukova i ljudskog neimarstva, nužno se utapate u tu ljepotu, ljubomorno je pohranjujući za vječnost u svom oku, svom srcu i svojoj duši.

Gradić Imperija, dom je najljepših palmi na svijetu, prastarih maslinjaka i netaknutih šuma u zaleđu, oplakivan talasima Ligurijskog mora, modrog kao i nebo nad njim. I Daniele Dulbeko (Daniela Dulbecco), mlade umjetnice, fotografa. Danijela je poželjela svoju opčinjenost rodnom Imperijom podijeliti sa cijelim svijetom. I uspjela je. Iako mlada, rođena ne tako daleke 1986. godine, već je afirmisani fotograf, čije slike rado izlažu kako u Italiji, tako i u evropskim gradovima, pa i šire.

U Banjaluku je stigla sa orkestrom iz San Rema, koji je bio gost italijanske nacionalne manjine, kao nihov fotograf. Na našu

radost i zadovoljstvo, odlučila je postaviti izložbu svojih radova u prostorijama Udruženja nacionalnih manjina, gdje su mnogi Banjalučani mogli uživati u predivnim prikazima Ligurije i njenog rodnog zavičaja.

Kroz objektiv Danijeline kamere, posjetioci izložbe su se mogli uvjeriti u istinitost one poznate uzrečice, da „jedna slika govori kao hiljadu riječi“! Autorica nam je u svom čistom i jednostavnom izrazu predstavila svoje lično viđenje i doživljaj jednog svijeta i života koji joj je blizak i koji obožava. Motivi njenih fotografija su raznovrsni. Sa istim oduševljenjem je slikala nedirnutu ljepotu prirode i njenog transformisanja kroz godišnja doba, vitke zvonike koji paraju nebo, tipične mediteranske kale i srednjovjekovne građevine, brodiće u luci, ferale i ribarske mreže, bistro more i pješčane plaže.

Savršenstvo kompozicijske cjeline i izdvojenih detalja graditeljstva i prirode, zasigurno je probudilo nostalgična osjećanja i želju da i sami jednoga dana, makar kratko, postanete dijelom tog zemaljskog raja. A kada jedan umjetnik uspije izazvati takve emocije kod čovjeka, postigao je svoj cilj i s pravom se može smatrati uspješnim. Danijela je neosporno uspješna i vjerujemo da će je njen uzlazna putanja profesionalnog fotografa još jednom dovesti u naš grad, pred još širi auditorijum, jer je to i zaslужila.

Ljiljana Radošević



# IMPERIA NEL CUORE

Quando si nasce e cresce nei sontuosi dintorni di natura, di luce, di suoni e di architettura vernacolare necessariamente si affoga nella bellezza, memorizzandola gelosamente per l'eternità nel proprio occhio, nel cuore e nell'anima.

La città di Imperia, ospita le più belle palme del mondo, gli ulivi centenari e le foreste incontaminate nell'entroterra, le onde che si infrangono sulle sue scogliere, del mar Ligure, blu come il cielo sopra di lui. E Daniela Dulbecco, una giovane artista, una fotografa. Daniela ha voluto condividere il suo fascino dell'Imperia autoctona con l'intero mondo. E ci è riuscita. Anche se è giovane, nata nel non molto lontano 1986, è già una fotografa affermata, le cui fotografie volentieri espongono sia in Italia che in altre città europee, e oltre.



A Banja Luka è arrivata con l'orchestra di San Remo (che era un ospite delle minoranze Italiane), come il loro fotografo. Per la nostra gioia e soddisfazione, ha deciso di allestire una mostra delle sue opere presso gli uffici dell'Associazione delle minoranze nazionali, dove molti abitanti di Banja Luka hanno potuto godere le splendide rappresentazioni visive della Liguria e della sua patria natale.

Attraverso l'obiettivo della fotocamera di Daniela, i visitatori della mostra hanno potuto convincersi della veridicità di quel famoso detto, che dice, "un'immagine vale più di mille parole"! L'autrice, nella sua espressione pura e semplice, ci ha presentato la sua visione personale e l'esperienza del mondo e della vita che le è vicina e che ama. I motivi delle sue fotografie sono molteplici. Con lo stesso entusiasmo ha dipinto la bellezza

incontaminata della natura e della sua trasformazione attraverso le stagioni, i campanili slanciati che graffiano il cielo, le tipiche stradine del Mediterraneo e gli edifici medievali, le barche nel porto, le lampade e le reti da pesca, il mare cristallino e le spiagge sabbiose.

La perfezione del composizione dell'insieme e dei dettagli isolati di costruzione e di natura, ha certamente svegliato un sentimento nostalgico e il desiderio che un giorno, anche se brevemente, diventate una parte di questo paradiso terrestre. E quando un artista riesce a provocare tale emozione negli esseri umani, ha raggiunto il suo obiettivo e può essere considerato di successo. E Daniela è innegabilmente di successo, e riteniamo che il suo cammino ascendente di un'fotografa professionista, ancora una volta la porterà nella nostra città, di fronte ad un auditorio ancora più ampio, perché se lo merita.



# KARNEVAL U ŠTIVORU



Februar je mjesec rezervisan za maškare u Štivoru. Kao i svake godine pripremili smo maske i krenuli u Štivor da se lijepo provedemo i zaboravimo na svakidašnje probleme. Vrijeme nas je poslužilo tako da smo stigli na vrijeme kako bi se pridružili karnevalskoj povorci.

Povorka se po tradiciji sastoji od ukrašenih kućica, brodova, vagona sa hranom, sve u stilu maškara. Tu je bilo likova iz crtića, plesača,

,mornara i raznih interesantnih maski, svi dobro raspoloženi i veseli. Išli smo u povorci i stigli do drugog sela gdje smo dočekani sa pjesmom i plesom, naravno sa kuhanim vinom , krofnama i drugim specijalitetima

Tako raspoloženi dočekali smo i drugi dio proslave gdje smo uz muziku , bogatu trpezu uživali do kasno u noć.

Zahvalni smo domaćinima na lijepom druženju koje će nam ostati u lijepom sjećanju, sa željom da se sretnemo i sljedeće godine.



## CARNEVALE DI STIVOR

Febbraio è il mese riservato per il Carnevale di Stivor. Come ogni anno, abbiamo preparato le maschere e siamo andati a Stivor per divertirci e dimenticare i problemi quotidiani. Il giorno era bello e così siamo arrivati in tempo per partecipare alla sfilata di carnevale.

La sfilata si compone tradizionalmente di case decorate, navi, vagoni con il cibo, tutto nello stile di maschere. C'erano personaggi dei cartoni animati, ballerini, marinai e una varietà di maschere interessanti, tutti di buon umore e felici. Seguendo la sfilata siamo arrivati ad un altro villaggio, dove siamo stati accolti con canti e balli, naturalmente con il vin brûlé,

le ciambelle e altre specialità. Così, di buon umore, abbiamo accolto la seconda parte della celebrazione che ci siamo goduti con la musica e i pasti sontuosi fino a tarda notte Siamo grati ai nostri padroni di casa per il bel divertimento che rimarrà nella nostra memoria, con il desiderio di incontrarci di nuovo il prossimo anno.



## **UPOZNAJMO NOVOG PREDSJEDNIKA SNMRS**



Savez nacionalnih manjina Republike Srpske je dobio novog predsjednika, mladog i ambicioznog Prnjavorčanina, Italijana po nacionalnosti, Franju Rovera. Njegov dolazak na čelo Saveza, unio je novu nadu u bolje sutra ove organizacije. Sudeći po rezultatima Roverovih dosadašnjih aktivnosti, nema sumnje da će se boriti i izboriti za njen bolji ekonomski, društveni i kulturni status. Naime, njegovo krucijalno obećanje je upravo proizašlo iz pogoršanih uslova rada Saveza zbog drastično umanjenih budžetskih sredstava, kao i neisplaćenih sredstava za realizovane projekte.

Roverov životopis svjedoči o njegovoj uspješnoj i svestranoj ličnosti. Nakon završene škole radi u prnjavorskoj tvornici obuće, da bi ga život potom odveo na neko vrijeme u voljenu Italiju. Po povratku u Prnjavor postaje privatni poduzetnik i vrijedni aktivista italijanske nacionalne manjine. Ne propušta niti jednu konferenciju, seminar ili okrugli sto na kojima bi bila razmatrana problematika nacionalnih manjina, što mu donosi status cijenjenog borca za prava istih. Pokretač je i realizator brojnih projekata poput folklorne sekcije TRENTINO koja danas broji 60 članova, izgradnje vatrogasnog doma Štivor, festivala „Mala Evropa“, u Prnjavoru i drugih. I vrlo bitno – jedan je od osnivača Saveza nacionalnih manjina opštine Prnjavor, koji je, moramo napomenuti, dobitnik priznanja „Evropskog pokreta B i H.“.

Aktuelni predsjednik već nekoliko godina obavlja dužnost delegata u Savjetu nacionalnih manjina Narodne skupštine RS, koordinatora za Istočnu Evropu pri međunarodnoj organizaciji „Trentini nel mondo“, te odbornika SO Prnjavor iz redova nacionalnih manjina.

Ovo je očito biografija uspješne ličnosti, entuzijaste i borca. Od njega se mnogo očekuje i svi smo duboko uvjereni da će nastaviti ulagati napore za bolje sutra ne samo Saveza kao takvog, već i svih onih koji predstavljaju manjinu u ovom društvu.

Ljiljana Radošević

## **CONOSCIAMO IL NUOVO PRESIDENTE DI AMNRS**

L'Associazione delle Minoranze Nazionali della Repubblica Serba ha ottenuto un nuovo presidente, un giovane e ambizioso di Prnjavor, cittadino italiano, Franjo Rover. Il suo arrivo a capo dell'Associazione, ha portato una nuova speranza per un domani migliore. A giudicare dai risultati delle sue precedenti attività nell'Associazione, non c'è dubbio che egli lotterà e combatterà per uno status migliore economico, sociale e culturale.

In particolare, la sua promessa fondamentale è venuta fuori proprio da peggioramento delle condizioni di lavoro dell'Associazione a causa del bilancio drasticamente ridotto e dei fondi non pagati per progetti realizzati.

La biografia di Rover testimonia della sua persona perfezionista e versatile. Dopo aver finito la scuola lavora per la fabbrica di scarpe a Prnjavor, ma poi si lascia guidare dalla vita e va per un po nell'amata Italia.

Dopo il ritorno a Prnjavor diventa un lavoratore autonomo e l'attivista laborioso delle minoranze italiane. Non perde alcuna conferenza, seminario o tavola rotonda dove si concentrano sui problemi delle minoranze nazionali, che gli porta lo status di un avvocato rispettato per i diritti degli stessi. E' il fondatore e produttore di numerosi progetti come la sezione folklore TRENTINO, che ora ha 60 membri, la costruzione della caserma dei pompieri Stivor, il festival "Mala Evropa" ("Piccola Europa") a Prnjavor e altri. E molto importante - è uno dei fondatori dell'Associazione delle Minoranze Nazionali del comune di Prnjavor, che, dobbiamo constatare, ha vinto il Riconoscimento del Movimento europeo in Bosnia.

Il presidente in carica per diversi anni svolge il dovere come delegato all'Associazione delle Minoranze Nazionali dell'Assemblea Nazionale della Repubblica Serba, il coordinatore per l'Europa orientale ad un'organizzazione internazionale, "Trentini nel mondo", e il consigliere delle minoranze nazionali del Comune di Prnjavor. Questa è ovviamente una biografia di una persona di successo, appassionata e combattente. Da lui ci si aspetta tanto e siamo tutti profondamente convinti che continuerà a impegnarsi per un futuro migliore non solo dell'Associazione, ma anche di tutti coloro che rappresentano una minoranza in questa società.

Questa è ovviamente una biografia di una persona di successo, appassionata e combattente. Da lui ci si aspetta tanto e siamo tutti profondamente convinti che continuerà a impegnarsi per un futuro migliore non solo dell'Associazione, ma anche di tutti coloro che rappresentano una minoranza in questa società.



# BISERI LOMBARDIJE



Na putovanje snova ka jednoj od najljepših destinacija Italije, jezerima Lombardije, ispráčeni smo teškim crnim oblacima i žestokim pljuskom. Iako smo se sa zebnjom pitali da li će ovakvo vrijeme potrajati i narednih dana, prevladao je optimizam i dobro raspoloženje, koje će nas pratiti do kraja puta.

Kako smo se približavali Italiji, tako je nebo postajalo sve modrije, a krajolik privlačniji.

Sirmione, gradić na obali ledničkog jezera Lago di Garda, dočekao nas je okupan suncem i miomirisima mediterana. Jedva smo kročili na njegove ulice, a već nas je očarao svojom ljepotom i neodoljivim šarmom. Gotovo nestvarnim se činio kontrast azurno plavih voda jezera utonulog u bujnu mediteransku vegetaciju i oštih, ne tako dalekih, snijegom okovanih vrhova Alpa.

Ušuškani gustim zasadima palmi, borova, agruma, protkanih jarkim bojama egzotičnog cvijeca, izvirivali su krovovi hotela, rezidencija i vila poznatih umjetnika i ljudi iz javnog života.

Sirmione ima bogatu anticku istoriju. Blaga klima, jezero i termalne vode bogate sumporom, bromom i jodom, oduvijek su privlačile ljude – neke samo u prolazu, dok su mnogi ostajali osnivajući tu svoj dom i porodicu.

O dubokoj starosti ovog grada svjedoče Katulove pećine, istorijski simbol grada, ali i brojne dobro očuvane srednjovjekovne građevine poput zamka Scaliger. Kao nekim čudom iznikao iz samih voda jezera, Scaliger još uvijek izaziva ushićenje i strahopštovanje. Njegove zidine rasplamsavaju maštu, pričaju priče o raskoši, o vitezovima i duždevima, o bitkama i moći. No, moralо se dalje, pa smo obilazak istorijske jezgre Sirmiona završili uzbudljivom vožnjom brodićem oko poluotoka. Opjeni ljepotom koja je hranila sva naša čula i našu dušu, priželjkivali smo da ti neponovljivi trenuci potraju što duže, ali čekao nas je novi izazov, još jedan dragulj jezera Garda, Bergamo.



Bergamo je idealna destinacija za sve one koji vole "život na visokoj nozi", umjetnost i kulturu. Živopisni obronci južnih Alpa, prijatna klima i blistave vode jezera, luksuzni hoteli, trgovine i ljetnikovci, učinile su ovaj grad mekom svjetskog jet-seta. Sam grad ima dva sjedišta – citta alta i citta bassa. (gornji i donji grad). Uspjeli smo posjetiti samo istorijsko dio Bergama, Gornji grad, gdje smo doslovno vratili prošlost obilaskom Starog trga (piazza vecchia), kapele Kolleoni, krstionice iz 14. vijeka, te srednjovjekovne basilike Santa Maria Maggiore. Basilica svojom velelepnošću, ponosi se 800 godina starom školom muzike i pjesme.

Ova i još brojna druga svjedočanstva bogate prošlosti naše pradomovine, brižno se čuvaju od propadanja, uvijek i iznova iznenađujući i zadirajući maestralnošću njenih tvoraca.

Dan se polako gasio, a sa njim i naša energija i sposobnost usvajanja novih čulnih informacija.Vrijeme je da se predahne.!

Iscrpljene, ali pune dojmova, autobus nas vozi u četrdesetak kilometara udaljenu lombardijsku metropolu, Milano.Tamo nas očekuju hotelska soba i večera. Nismo bili ni svjesni koliko nas je umor savladao – i koliko smo gladni!Uz nezaobilaznu“ pastu“razmjenjivali smo utiske i pregledavali bezbroj snimaka načinjenih toga dana.



Milano je posebno interesantan “ljepšem polu”, jer je centar visoke mode i industrijskog dizajna. Jedan od najbogatijih gradova Evrope.Diči se obiljem parkova i vrtova, svojom nadaleko poznatom Operom, Katedralom , svojim muzejima, sveučilištima, akademijama, bibliotekama, palatama, crkvama.... Ne smijemo zaboraviti ni gurmane – pa ko ne voli rižoto ili tjesteninu „alla Milanese“?!

Po izlasku iz autobusa, svi smo prvo pohrlili ka Operi, smještenoj u palati Marini, u strogom centru grada.Iako sam izgled palate ne obećava mnogo, bili smo zatečeni njenom prostranom koncertnom dvoranom u kojoj 2030 ljudi može uživati u djelima najpoznatijih italijanskih i svjetskih kompozitora.Skala ima svoj muzej i izložbeni prostor. Ispred palače Marini je dostojan svog imena, spomenik gigantu renesanse, čovjeku neutažive znatiželje, slikaru, vajaru, arhitekti, izumitelju....Leonardu Da Vinčiju.

Dva najfrekventnija milanska trga,Piazza del Duomo i Piazza della Scala, povezani su čudom modernog građevinarstva, Galerijom Vittorio Emanuele, koju smatraju prvim trgovačkim centrom u svijetu. Otmena građevina postala je magnetom za turiste, ali ponajviše za imućije domicilno stanovništvo , privučeno ekskluzivnim buticima i kafićima u kojima ispijaju omiljeno piće, kampari sa sodom.

Dok polako prolazimo Galerijom , upijajući njenu jedinstvenu,blistavu ljepotu, ne možemo se oteti utisku da mi , avaj, pripadamo jednom mnogo skromnijem i sumornijem svijetu! Stoga je još veći kulturni šok bio prizor koji nam se ukazao po izlasku iz Galerije.Okrženo stotinama ushićenih turista, pozlaćeno kasnojutarnjim suncem, golemo i predivno, dočekalo nas je remek djelo italijanske gotike, čuvena katedrala Duomo di Milano.Vrtoglave visine njenih tornjeva, bezbrojne statue i vitraži djeluju gotovo izvanzemaljski.Ne možete se oteti utisku da je satkana od najfinije čipke, spretnim rukama buranskih majstora.

U trg kojim dominira katedrala , ulijevaju se ulice u kojima su smještene elitne prodavnice čuvenih modnih kuća.Tu je i via Montenapoleone, tiha čežnja svake žene.Nažalost,većina nas je mogla samo gledati izloženu robu i uzdisati – cijene su astronomске!



Naše uzdahe , ali sasvim druge prirode , izmamio je i srednjovjekovni zamak Sforca, danas pretvoren u muzej i institut istorije i ujetnosti.Muzej čuva djela velikana umjetnosti, poput Ticijana, Mikelandjela, Da Vinčija, Van Dajka, Belinija ....

Ljubitelji nogometa nipošto ne bi propustili priliku da posjete stadion San Siro u kojem domaće utakmice igraju dva najpoznatija italijanska kluba, Inter i Milano. Kapacitet ovog golijata je 80000 gledalaca – cijeli jedan grad!

Opijeni utiscima, zbumjeni morem informacija, umorni ali raspoloženi, ukrcali smo se u naš bus i krenuli u nove avanture! Kilometarske kolone mileći napuštaju Milano, ali nam to ne smeta mnogo – sakupljamo posljednje atome snage za obilazak još jednog podalpskog bisera, Lugana.

Ovaj najjužniji grad Švicarske se ugnijezdio na obalama zanosnog glacijalnog jezera, ispod Alpskih padina obraslih bujnom vegetacijom. Zovu ga još i švicarskim Monte Karлом, jer postaje sve privlačniji hedonistima dubokih džepova, zbog ugodne klime, sunčanja pod palmama i raznovrsnih kulturnih i zabavnih sadržaja.

Još jednom se prepuštamo miomirisima egzotičnog raslinja, blagom povjetarcu koji nam donosi prijatno osvježenje, još jednom napajamo oči i dušu harmonijom ljepote stvorene ljudskom i božjom rukom! Pravimo desetine snimaka u pokušaju da zamrznemo i sačuvamo bar dijelić zemaljskog raja koji uskoro moramo napustiti. Dok nas autobus vozi ka Banjaluci, razmjenjujemo impresije sa putovanja i već kujemo planove za sljedeće. U istom ili proširenom sastavu, dakako! A naš grad nas dočekuje kasnivečernjih časova, onim istim vlažnim ulicama koje smo ostavili i dragim ljudima koji se raduju našem povratku.



## LE PERLE DI LOMBARDIA

Durante il viaggio da sogno verso una delle più belle destinazioni d'Italia, i laghi della Lombardia, siamo stati seguiti dalle pesanti nuvole nere e un forte acquazzone. Anche se ci siamo con ansia chiesti se questo tempo durerà i giorni successivi, è prevalso l'ottimismo e buon umore che ci accompagnerà fino alla fine del viaggio.



Mentre ci avvicinavamo all'Italia, il cielo stava diventando sempre più azzurro e il paesaggio sempre più attraente. Sirmione, una cittadina sulle rive del lago di origine glaciale il Lago di Garda, ci ha accolti, immerso nella luce del sole e i profumi mediterranei. Abbiamo appena messo piede sulle sue strade, e già siamo rimasti incantati dalla sua bellezza e dal suo irresistibile fascino. Quasi surreale sembrava il contrasto delle acque azzurre del lago immerso nella vegetazione mediterranea e delle, non così lontane, innevate cime delle Alpi.

Rimboccati da piantagioni dense di palme, pini, alberi di agrumi, e intrecciati da colori vivaci dei fiori esotici, spuntavano i tetti di alberghi, di residenze e di ville di artisti famosi e di persone dalla vita pubblica. Sirmione ha una ricca storia antica. Il clima mite, il lago e le acque termali ricche di zolfo, bromo e iodio, hanno da sempre attratto le persone - alcune solo di passaggio, mentre molti sono rimasti stabilendo lì la loro casa e la loro famiglia.

A proposito di veneranda età di questa città testimoniano le "Grotte di Catullo", il simbolo storico della città, ma anche i numerosi edifici medievali ben conservati come il castello Scaligero.

Miracolosamente emerso dalle acque del lago, il castello Scaligero suscita ancora ammirazione e rispetto. Le sue pareti infiammano l'immaginazione, raccontano storie di lusso, di cavalieri e di duchi, di battaglie e di potere. Tuttavia, dovevamo continuare, quindi abbiamo finito il tour del centro storico di Sirmione con un'entusiasmante gita in barca intorno alla penisola. Incantati dalla bellezza ci perdiamo gli occhi e l'anima nell'osservarla, con

desiderio che questi momenti unici persistono più a lungo possibile, ma ci aspettava una nuova sfida, un'altra gemma di Lago di Garda, Bergamo.

La città di Bergamo è una destinazione ideale per chi ama la 'vita alta', l'arte e la cultura. Le pittoresche cime delle Alpi meridionali, il clima piacevole e le scintillanti acque del lago, gli alberghi di lusso, i negozi e le ville hanno reso questa città una mecca del jet-set mondiale. La città ha due sedi -*Città Alta* e *Città Bassa*. Abbiamo potuto visitare solo una parte storica di Bergamo, la *Città Alta*, dove abbiamo letteralmente fatto ritorno al passato visitando la Piazza Vecchia, la Cappella Colleoni, la sagrestia del XIV secolo, e la medievale Basilica di Santa Maria Maggiore. La Basilica è un capolavoro della cultura rinascimentale e oltre alla sua grande bellezza, è fiera della sua scuola di musica e le canzoni, vecchia di 800 anni.

Questa e molte altre testimonianze della ricca storia della nostra antica patria, sono accuratamente conservate dal decadimento, ripetutamente sorprendendo e stupefacendo con la maestosità dei suoi creatori.

La giornata si è lentamente spenta, e con essa, la nostra energia e la capacità di acquisire nuove informazioni. E' tempo di riposo!

Esauste ma piene di impressioni, l'autobus ci porta a 40 km di distanza nella metropoli di Lombardia, Milano. Lì ci aspettano la camera d'albergo e la cena. Non eravamo nemmeno a conoscenza di quanto eravamo stanchi - e quanto eravamo affamati. Con l'inevitabile pasta ci siamo scambiati impressioni e abbiamo guardato le innumerevoli fotografie scattate quel giorno.

Milano è particolarmente interessante al "sesso più bello" perché è il centro della moda e del design industriale. Una delle città più ricche di Europa. Si vanta dell'abbondanza di parchi e giardini, con la sua Opera ben nota, la Cattedrale, i suoi musei, le università, le academie, le biblioteche, i palazzi, le chiese.... Non dobbiamo dimenticare i buongustai - e chi non ama il risotto o la pasta "alla milanese"?

All'uscita dell'autobus, ci siamo tutti affrettati prima all'Opera, situata nel palazzo Marino, nel centro della città. Anche se l'aspetto del palazzo non era molto promettente, siamo rimasti sorpresi dalla sua grande sala da concerto, dove 3.000 persone possono godere delle opere dei più celebri compositori italiani e internazionali. La Scala ha il suo museo e spazi per le mostre.

Di fronte al palazzo Marino si trova, degno di questo nome, il monumento al gigante del Rinascimento, al uomo della curiosità insaziabile, al pittore, al scultore, all'architetto, all'inventore....a Leonardo da Vinci.

Due piazze più frequentate di Milano, la Piazza del Duomo e la Piazza della Scala, sono collegate da un miracolo di costruzione moderna, da Galleria Vittorio Emanuele, che è considerata il primo centro commerciale del mondo. La struttura raffinata è diventata una calamita per i turisti, ma soprattutto per la più ricca popolazione locale, attratta dalle esclusive boutique e caffè dove bevono la bevanda preferita, Campari Soda.



Mentre lentamente attraversiamo la Galleria, assorbendo la sua unica bellezza radiosa, non si può evitare l'impressione che noi, purtroppo, apparteniamo ad un mondo molto più modesto e cupo! Così, un maggiore shock culturale fu la vista che ci è apparsa dopo aver lasciato la Galleria. Circondato da centinaia di turisti eccitati, dorato dal sole di tarda mattinata, così grande e meraviglioso, ci ha accolto un capolavoro gotico italiano, la famosa cattedrale Duomo di Milano. Le altezze vertiginose delle sue torri, le innumerevoli statue e le vetrate sembrano quasi aliene. Non si può sfuggire all'impressione che è stata intrecciata con i migliori pizzi, con le mani esperte di maestri di Burano.

Nella piazza, dominata dalla cattedrale, scorrono le strade in cui si trovano i negozi d'elite di famose case di moda. Qui si trova la Via Montenapoleone, un desiderio silenzioso di ogni donna. Purtroppo, la maggior parte di noi può solo guardare la merce esposta e sospirare - i prezzi sono astronomici!

I nostri sospiri, ma della natura completamente diversa, ha suscitato un castello medievale Sforzesco, ora trasformato in Museo e Istituto di Storia e l'Arte. Il museo conserva le opere d'arte dei grandi come Tiziano, Michelangelo, Da Vinci, Van Dyke, Bellini....

Gli appassionati di calcio di certo non si perderebbero l'occasione di visitare lo stadio di San Siro la struttura che ospita le partite di due famosi club italiani Inter e Milano. La capacità di questo Golia è 80.000 spettatori - una città intera!

Inebriati dalle impressioni, confusi da un mare di informazioni, stanchi ma rallegrati, siamo saliti sul nostro autobus e inoltrati verso le nuove avventure!

Le colonne chilometriche lasciano Milano pian piano, ma non siamo molto infastiditi - raccogliamo gli ultimi pezzi di forza per un tour di un'altra perla sub-alpina, Lugano.

Questa città più meridionale della Svizzera si trova sulle rive del bel lago glaciale, alle pendici alpine ricoperte di vegetazione lussureggianti. La chiamano anche la svizzera Monte Carlo, in quanto diventa sempre più attraente agli edonisti con le tasche profonde, per il suo clima mite, per prendere il sole sotto le palme e per una varietà di strutture culturali e di intrattenimento.

Ancora una volta ci lasciamo ai profumi di piante esotiche, alla leggera brezza che porta un piacevole ristoro, ancora una volta ci perdiamo gli occhi e l'anima nell'osservare l'armonia della bellezza creata dall'uomo e dalla mano di Dio! Facciamo decine di foto nel tentativo di congelare e conservare almeno un frammento di paradiso in terra che presto dobbiamo lasciare.



Mentre il nostro autobus va verso la Banja Luka, ci scambiamo le impressioni del viaggio e creiamo già i piani per il prossimo. Con la stessa o ampliata squadra, naturalmente!

E la nostra città ci accoglie con il silenzio nelle tarde ore serali, con le stesse strade piovose che abbiamo lasciato e con le care persone che sono in attesa del nostro ritorno.

# Prijem u ambasadi Italije u BiH povodom Dana Republike Italije



Članovi Udruženja Italijana grada Banjaluka sa ambasadorom Italije – Ruggero Corrias i njegovom suprugom

Povodom nacionalnog praznika Dana Republike Italije, Ambasada Italije u BiH, organizirala je prijem 04.06.2014. u depou „Ars Aevija“. Svečanosti su prisustvovale mnoge istaknute ličnosti iz diplomatskog, kulturnog i političkog života BiH, kao i predstavnice našeg Udruženja. Dan Republike Italije se obilježava kao znak sjećanja na ustavne reforme iz 1946. godine kada je ta zemlja proglašena Republikom.

Referendumom i ustavnim reformama 2. i 3. juna 1946. godine Italija je od monarhije postala republika.

Iako je praksa da se na prijemima prilikom obilježavanja nacionalnog dana sviraju himne, kako zemlje domaćina, tako i zemlje koja obilježava praznik, na prijemu je odsvirana kompozicija "The Sound of Silence" kao znak sjećanja na tragično preminule tokom katastrofalnih poplava koje su sredinom maja mjeseca zadesile BiH.

Tokom prijema u prisustvu Đakoma Biviana (Giacomo Biviano), zamjenika generalnog direktora tršćanske kompanije „illycaffè“ jednog od vodećih proizvođača kafe u svijetu, promovirana je i prodavana kolekcija umjetničkih šoljica, realiziranih prema djelu bh. umjetnika Deana Jokanovića Toumina. Specijalno dizajnirane šoljice će biti u prodaji i narednih dana unutar Ars Aevijevog depoa, a sav prihod od prodaje biće usmjeren kao pomoć unesrećenima od poplava, i za izgradnju Muzeja umjetnosti po projektu poznatog italijanskog arhitekte Renca Pjana (Renzo Piano).

- Mi večeras slavimo, ali ima mnogo onih koji pate. Zato dio ove proslave ide za te ljude. Imate dva načina kako da budete bliži onima koji su stradali u poplavama. Jedan način je da stavite vašu donaciju u kutiju predviđenu za to, ili da nešto kupite- pojasnio je Korijas.

Prisutne su pozdravili i direktor „Ars Aevija“ Enver Hadžiomerspahić i Biviano. Ovim činom je tim okupljen oko ambasadora Ruđera Korijasa (Ruggero Corrias) još jednom skrenuo pažnju na projekat koji godinama slavi savremenu umjetnost uz podršku i promociju Italije.



Mirijana Đumišić

# **Accoglienza presso l'Ambasciata d'Italia in Bosnia-Erzegovina, in occasione della Festa della Repubblica Italiana**

In occasione della festa nazionale la Festa della Repubblica Italiana, l'Ambasciata Italiana in Bosnia-Erzegovina, ha organizzato un ricevimento il 04 giugno 2014 nel deposito "Ars Aevi". Alla cerimonia hanno partecipato molte personalità famose della vita diplomatica, culturale e politica della Bosnia-Erzegovina, nonché i rappresentanti della nostra Associazione. La Festa della Repubblica Italiana si celebra in memoria della riforma costituzionale del 1946, quando il paese è stato dichiarato una repubblica. Con un referendum e le riforme costituzionali il 2 e il 3 giugno 1946, l'Italia da una monarchia divenne una repubblica.



Anche se la pratica è che alle ceremonie durante la festa nazionale si suona un'inno, del paese ospitante, e anche del paese che celebra la festa, alla cerimonia è stata suonata la composizione "The Sound of Silence" in memoria dei defunti che hanno perso tragicamente la vita durante le catastrofiche alluvioni che hanno afflitto la Bosnia-Erzegovina a metà di maggio.

Durante il ricevimento in presenza di Giacomo Biviano, vice direttore generale di "Illycaffè" gruppo triestino, uno dei principali produttori di caffè al mondo, viene promossa e venduta la collezione di tazzine d'arte, disegnata dall'artista bosniaco Dean Jokanovic Toumin. Le tazzine appositamente progettate saranno in vendita nei prossimi giorni nel deposito Ars Aevi, e tutti i proventi delle vendite saranno diretti ad aiutare le vittime delle alluvioni, e per costruire il museo d'arte, progettato dal famoso architetto italiano Renzo Piano.

"Noi celebriamo questa sera, ma ci sono molti che stanno soffrendo. Quindi una parte di questa celebrazione è per queste persone. Ci sono due modi per essere più vicini a coloro che morirono nei alluvioni. Un modo è quello di mettere la vostra donazione nella casella designata appositamente o di comprare qualcosa", ha spiegato Corrias.

I partecipanti sono stati accolti dal direttore di "Ars Aevi" Enver Hadziomerspahic e Biviano.

Con questo atto, il team con l'ambasciatore Ruggero Corrias ancora una volta ha attirato l'attenzione ad un progetto che celebra per anni l'arte contemporanea con il sostegno e la promozione d'Italia.



# Zajednica Talijana Lipik obilježila 15 godina postojanja

Članovi našeg udruženja na poziv Zajednica Talijana Lipik 11. maja, zbog obilježavanja 15 godina od svog osnivanja otišli su i prisustvovali u Multikulturalnom centru svečanoj priredbi koju su izveli pripadnici talijanske nacionalne manjine. Svoj dan su obilježili prigodnim programom učenici italijanskog jezika, a prvim nastupom su se predstavili nedavno osnovani pjevački zbor. Poslije priredbe pogledali smo i izložbu. Za svečanu priliku štampana je i podjeljena brošura "Odakle potječemo" koja daje slikovit prikaz mjesta iz regije Veneto iz koje potječu talijanske porodice lipičko-pakračkog kraja.

U sklopu programa koji su pripremili učenici koji uče talijanski jezik pod vodstvom Lionelle Brissinello, voditeljice dramske sekcije Zajednice, prikazano je nekoliko kratkih igrokaza, recitacija, monologa, nekoliko muzičkih tačaka, a posebno oduševljenje oko 80 okupljenih članova i gostiju izazvao je dijalog dviju talijanskih „nona“ koje su, duhovito kombinujući talijanski i hrvatski jezik, komentarisale svakodnevne aktuelne događaje.

Vjerujemo da će naša nacionalna manjina i ubuduće na ovim prostorima predstavljati most koji povezuje različite narode i kulture. Živimo u multinacionalnoj sredini i cijenimo našu domovinu Hrvatsku, ali smo i ponosni na naše porijeklo i naše pretke koji su napustili Italiju i nastanili se u Slavoniji te nastojimo sačuvati bar mali dio onoga što smo naslijedili od njih, rekao je Albert Menegoni, predsjednik Zajednice Talijana Lipik.

Posjetiocu su danas imali prilike razgledati i zanimljivu izložbu fotografija „Putevima naših predaka“. Fotografijama su predstavljena 22 mjesta i grada iz sjevernoitalijanskih pokrajina Friuli Venezia Giulia i Veneto, a uz fotografije su upisana i prezimena obitelji Zanetti, De Lorenci, Giacometti, Brissinello, Straga, Baschiera, Di Zepp, De Martini, Zandoni, Nora, Manarin, Salvador, Olivier, Pierobon, Dal Pont, Savi, Tome, Sandrini, koje su iz tih gradova naselile ove prostore.



Svečani ton ovoj priredbi dalo je prisustvo prvog sekretara Italijanske ambasade u Zagrebu, dr. Marca Solarisa kao i Daniele Dapas, predsjednice Zajednice Talijana Zagreb te gradonačelnika Lipika Vinko Kasana.

Poslije tih događaja bio je upriličen i svečani ručak za goste i članove udruženja. Proveli smo ugodan dan i proširili naš krug prijatelja.

Rinaldo Kastanja

# Comunità degli Italiani di Lipik segna il 15° anniversario di esistenza



I membri della nostra Associazione su chiamata di Comunità degli Italiani di Lipik l'11 maggio, per celebrare il 15° anniversario della sua fondazione sono andati e hanno partecipato agli eventi di gala nel Centro Multiculturale effettuate dai membri della minoranza italiana. I studenti della lingua italiana la sua giornata hanno caratterizzato con un programma appropriato, e nella prima performance si sono presentati i membri di un coro fondato di recente. Dopo l'evento abbiamo visto anche la mostra. Per la solenne occasione è stato stampato e diviso un brochure "Da dove veniamo", che offre una vista panoramica della Regione Veneto da dove hanno l'origine le famiglie Italiane di regione Lipik-Pakrac.

Come parte del programma che hanno preparato gli studenti che stanno imparando la lingua italiana guidata da Lionella Brissinello, capo del club drammatico dell'Associazione, sono stati presentati diversi giochi teatrali, recitazioni, monologhi, diversi performance musicali, ma l'entusiasmo particolare di circa 80 membri e di ospiti ha scatenato un dialogo tra due "nonne" italiane che, unendo in modo spiritoso la lingua italiana e quella croata, commentavano le attualità quotidiane.

"Noi crediamo che la nostra minoranza nazionale in futuro in questa regione rappresenterà un ponte che collega i diversi popoli e le culture. Viviamo in un ambiente multi-etnico e apprezziamo la nostra patria Croazia, ma siamo anche orgogliosi delle nostre origini e dei nostri antenati che hanno lasciato l'Italia e si stabilirono in Slavonia e ci sforziamo di preservare almeno una piccola parte di quello che abbiamo ereditato da loro", ha detto Albert Menegoni, il presidente della Comunità degli Italiani di Lipik.

I visitatori oggi hanno avuto la possibilità di vedere una interessante mostra "Sui percorsi dei nostri antenati." Le fotografie presentano 22 comuni e le città delle provincie norditaliane Friuli, Venezia, Giulia, e Veneto, e insieme alle foto sono elencati anche i cognomi delle famiglie Zanetti, De Lorenzi, Giacometti, Brissinello, Straga, Baschiera, Di Zepp, De Martini, Zandona, Nora, Manarin, Salvador, Olivier, Pierobon, Dal Pont, Savi, Tome, Sandrini, che si sono trasferiti da queste città in questa zona.



Il tono solenne a questo evento ha data la presenza del Primo Segretario dell'Ambasciata Italiana a Zagabria, dott. Marco Solaris così come di Daniela Dapas, il presidente della Comunità degli Italiani di Zagabria e del sindaco di Lipik Vinko Kasana.

Dopo questi eventi è stato organizzato un pranzo per gli ospiti e i membri dell'Associazione. Abbiamo trascorso una piacevole giornata, ed espanso la nostra cerchia di amici.

Objavljeno 14. juna 2014.

## NAJBOLJI 3D MODELARI TEHNIČKE ŠKOLE IZLOŽILI SVOJE RADOVE

Večeras je u prostorijama Saveza nacionalnih manjina Republike Srpske u Banjaluci otvorena izložba najboljih radova mašinskih tehničara, učenika Tehničke škole. Izložbu pod nazivom „Ten + years after 3D“ otvorio je profesor ove škole Rinaldo Kastanja.



On je u svom obraćanju prisutnima naglasio da večeras ima dvostruku ulogu – kao profesor koji već 11 godina predaje predmet primjene računara, ali i član Udruženja Italijana Saveza nacionalnih manjina. „Prikazani su najbolji maturski radovi ovogodišnjih maturanata, zatim radovi rađeni u toku ove školske godine kroz izabrani predmet, te radovi učenika iz prethodnih godina koji su sada većinom studenti mašinstva ili mašinski inžinjeri. Ovo je prvi put da se javnosti izlažu ovakvi radovi, a njihov značaj i primjena su višestruki. Učenici rade u najpoznatijim 3D programima firmi Dassault Systemes i Parametric Technology“, priča nam Kastanja, te dodaje da se radovi učenika objavljaju na sajtu Grabcad gdje CAD modelari iz cijelog svijeta izlažu svoje rade.

„Tu se redovno raspisuju konkursi za najbolje rade na zadatu temu, koji se nagrađuju vrijednim novčanim i drugim nagradama, a lovci na talente raznih svjetskih firmi vrebaju vrijedne i talentovane“, kaže on.

3D modeliranje je danas jedna od nezaobilaznih vještina koja ima primjenu u mašinstvu, medicini, vojsci, geografiji, kriminalistici... Profesor Kastanja nam je rekao i da se ove godine u Tehničkoj školi otvara novi smjer – mašinski tehničar za kompjutersko konstruisanje. „To je novo zanimanje gdje će mašinski tehničari ovladati CAD sistemima i kompjuterskom grafikom, a čega je 3D modeliranje neizostavan i značajan dio. S obzirom na to da su CAD modelari vrlo traženi u svijetu, a u odnosu na sadašnje tehničare ovi će još više da ovladaju ovim znanjima, očekujem povećano interesovanje prilikom upisa u našu školu“, naveo je on.



Milaković, Aleksandar Karović, Saša Škorić, Stefan Račić, Željko Stajčić, Srđan i Nemanja Gavrić. Stefan Račić iz Tehničke škole takođe planira upisati Mašinski fakultet, a ovime se bavi oko četiri godine.



## **La parte trasferita, L'articolo dal sito web eTrafika**

Pubblicato il 14 giugno, 2014.

### **I MIGLIORI MODELLATORI 3D DELLA SCUOLA TECNICA HANNO ESPOSTO I LORO LAVORI**

Questa sera negli uffici dell'Associazione delle minoranze nazionali della Repubblica Serba a Banja Luka, è stata aperta una mostra delle migliori opere di tecnici meccanici, studenti della Scuola Tecnica. La mostra dal titolo „Ten + years after 3D“ ha aperto il professore di questa scuola Rinaldo Kastanja.

Nel suo discorso ai partecipanti ha sottolineato che lui questa sera ha un doppio ruolo - come professore che per 11 anni insegna applicazioni informatiche, e come un membro dell'Associazione degli Italiani di Associazione delle minoranze nazionali.

"Sono state presentate le migliori tesi di laurea di laureati di quest'anno, poi le opere realizzate nel corso di questo anno scolastico attraverso la materia selezionata, e le opere degli studenti degli anni precedenti che ora sono prevalentemente studenti di ingegneria o ingegneri meccanici. Questa è la prima volta che queste opere si espongono al pubblico, e la loro rilevanza e l'applicazione sono molteplici. Gli studenti lavorano nei più famosi programmi 3D delle aziende Dassault Systemes e Parametric Technology", ci racconta Kastanja, aggiungendo che i lavori dei studenti si pubblicano sul sito Grabcad dove i modellatori CAD di tutto il mondo mostrano il loro lavoro.



"Sul questo sito si annunciano regolarmente i concorsi per i migliori lavori su un dato argomento, che si premiano in denaro e altri premi, e i talent scouts provenienti da diverse aziende internazionali sono a caccia di valore e di talento," dice.

La modellazione 3D oggi è una delle abilità indispensabili e il suo uso è applicabile nella ingegneria meccanica, nella medicina, nell'ambito militare, nella geografia, nella criminologia... Il professore Kastanja ci ha detto che quest'anno la Scuola Tecnica apre una nuova direzione - Il tecnico meccanico per la progettazione di computer. "E' una nuova professione in cui i tecnici meccanici padroneggeranno i sistemi CAD e la computer grafica di cui la modellazione 3D è una parte essenziale e significativa. Dato che i modellatori CAD sono molto richiesti nel mondo, e in confronto ai tecnici presenti questi tecnici padroneggeranno ancora di più queste abilità, mi aspetto maggiore interesse per l'iscrizione nella nostra scuola ", ha dichiarato.

I visitatori della mostra hanno avuto l'opportunità di vedere 24 fotografie esposte su cartelloni, una presentazione di 200 modelli 3D, e di conoscere il lavoro dei laureati eletti di quest'anno, che sono - Goran Milakovic, Aleksandar Karovic, Sasa Skoric, Stefan Racic, Zeljko Stajcic, Srdjan e Nemanja Gavric. Stefan Racic dalla Scuola Tecnica prevede inoltre di iscriversi nella Facoltà di Ingegneria Meccanica, e con la presente si impegna per circa quattro anni.



Daniela Dulbecco ©

Štampanje biltena omogućili:

Administrativna služba Grada Banja Luka



Ministarstvo prosvjete i kulture RS

